



Rocío Teruel Alcalde

Traductrice et Interprète assermentée

Espagnol<>Français

Interprète de conférence

Espagnol<>Français

Traductrice juridique et économique

Français, Anglais > Espagnol

RSI : KUDO, Zoom, Interprefy, iBridge People

Membre de la SFT

Contact

Paris | Vincennes

06 21 57 93 44

rocio.teruel.alcalde@gmail.com

www.rta-traduction.com

Expérience Professionnelle

- Décembre 2013 - Aujourd'hui **Traductrice et interprète assermentée et interprète de conférences, spécialisée dans le domaine juridique, économique, commercial et administratif**
Exemple de clients : Tribunal de Grande Instance de Paris, Sanofi, Montupet, Consulat d'Espagne à Paris, Chambre de commerce latino-américaine de Paris, Secours Populaire, ADT Quart monde, Louis Vuitton, Levi Strauss, Canal+, Comité National de la Conchyliculture, Schneider Electric, DataCore, Happn, Amazon, Itron, Kantar...
- Novembre 2015 - Mars 2020 **Chef de projet au sein de Sémaphores, traduction et interprétation**
Gestion des équipes de traducteurs et interprètes, chargée de relation client, responsable commerciale et des appels d'offres, organisation d'événements en France et à l'étranger
- Juillet 2015 - Novembre 2015 **Professeur d'espagnol au sein de l'entreprise de formation YOSOY**
Enseignement de l'espagnol économique à des banquiers dans deux banques espagnoles situées à Paris (Santander et BBVA)
- Juin 2015 - Novembre 2015 **Chef de projet à l'agence de traduction Sogedicom**
Analyse de projets, préparation de devis, planification du projet et répartition des tâches, livraison et archivage des projets, suivi clientèle et facturation
- Septembre 2014 - Juin 2015 **Professeur d'espagnol au sein de l'Académie de Versailles au lycée général et technologique Emmanuel Mounier (Châtenay-Malabry)**
Enseignement de l'espagnol à des élèves de seconde, terminale et BTS
- Février 2014 - Août 2014 **Stage traduction juridique et administrative à Sogedicom. Note : 18/20**
Traduction juridique et administrative, gestion de projets, gestion des outils de TAO, création de glossaires terminologiques, suivi des démarches de légalisation

Formation Professionnelle & Publications

- Actuellement (en cours) **Diplôme d'Université « Traducteur-interprète judiciaire »** École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs (ESIT) - Sorbonne Nouvelle
- 2013 - 2014 **Master « Langues, Littératures et civilisations étrangères, spécialité traduction de la loi »**
Université Paris VIII, *Mention très bien (16,4). Note du mémoire : 18/20*
- 2007-2012 **Master (Licenciatura) « Traduction et interprétation (espagnol A, français B, anglais C) »**
Universidad de Alicante, Espagne. Mention bien
- Octobre 2019 **Niveau C1 anglais. Examen IELTS**
- Août 2019 **Publication du livre : « Successions internationales : systèmes juridiques français et espagnol »**
- Janvier 2013 **Traductrice et Interprète Assermentée** Ministère des Affaires étrangères espagnol
- Juillet 2012 **Diplôme Professeur d'espagnol comme langue étrangère** *Instituto Cervantes*